



## PRIMER AÑO DEL CIE-USAL

# Una decena de proyectos impulsan el Centro Internacional del Español

Desde su creación en octubre de 2016, el CIE de la Universidad de Salamanca ha promovido la creación de redes de investigación, así como becas y nuevas titulaciones

R.D.L. | SALAMANCA

Hace poco más de un año que comenzó a andar el Centro Internacional del Español (CIE), el proyecto estrella del Octavo Centenario de la Universidad de Salamanca. Los resultados no se han hecho esperar: una decena de proyectos de investigación, seis nuevas propuestas docentes, sesenta becas para estudiantes y más de treinta ayudas para profesorado son algunas de las cifras del CIE, dirigido en este tiempo por Carmen Fernández Juncal, profesora de Lengua Española.

A la espera de contar con una gran sede en el edificio del antiguo Banco de España, en la plaza de los Bandos, el CIE está funcionando con gran éxito en varios ámbitos, como las nuevas propuestas docentes. Destaca entre ellas la planteada a Universidad Nacional Autónoma de México con el objetivo de establecer un doble grado en Filología Hispánica y Lenguas y Culturas Hispánicas.

En esta línea también se está trabajando en un doble posgrado en Traducción Especializada y Mediación Cultural teniendo como socio estratégico a la Universidad de Heidelberg (Alemania) y en dobles másteres con las universidades de Bonn y Bohemia del Sur. Asimismo, está pendiente el diseño de un título propio sobre enseñanza de lenguas de carácter virtual denominado MINTEL y la revisión del máster oficial conjunto "Lenguas y Cultura Hispánicas", que se imparte en El Cairo.

Y ya está en marcha, con gran éxito, el LMOOC (Language Massive Open Online Course) "Escribe bien y habla mejor. Claves para un uso correcto del español", que ha tenido una inscripción de 5.000 alumnos en todo el mundo. Este proyecto cuenta con financiación nacional del Campus de Excelencia Internacional y de la Comisión Europea a través del programa Erasmus+.

**Investigación.** Otra de las "patas" sobre las que se asienta el Centro Internacional de Español es la investigación, un ámbito en el que la Universidad de Salamanca, liderada por Carmen Fernández Juncal ha sabido posicionarse claramente impulsando la creación de diversas redes. Una de las más destacadas es INTER-ES, red que cuenta ya con 69 universidades interesadas en participar en el proyecto que tiene como fin promover acciones de intercambio académico, movilidad de investigadores y profesores y acciones de investigación y docencia conjuntas.



Firma del acuerdo de incorporación de la Universidad Nacional Autónoma de México a la red INTER-ES. | ARCHIVO

Entre las propuestas docentes figura un doble grado en Filología Hispánica con la Universidad Autónoma de México

Con 11 universidades de Europa y Egipto, el CIE trabaja en la creación de materiales para enseñar lenguas a inmigrantes

Igualmente destacada es COMUN-ES, una comunidad de expertos en español que aspira a convertirse en el principal foro de encuentro global de hispanistas mediante una comunidad en línea de especialistas. De momento, la Universidad de Salamanca iniciará con los expertos de Oxford el pilotaje del proyecto el próximo mes de enero en el Reino Unido. El Ministerio de Asuntos Exteriores apoya el proyecto con una subvención.

Con Coimbra, Poitiers, Bolonia, Heidelberg, el Trinity College de Dublín y El Cairo se ha iniciado E-Lengua para investigar en el uso de las TIC en la enseñanza de lenguas extranjeras.

Y de gran importancia es XCELING. De nuevo una propuesta encabezada por la Universidad de Salamanca en la que participan once universidades de Europa y Egipto y que cuenta con la colaboración de la Fundación Cepaim, Cruz Roja Española y el Ministerio de Comunicación y Tecnologías de la Información de Egipto. El proyecto es relevante porque entre sus fines está la creación de materiales para la enseñanza de lenguas dirigidos a refugiados e inmigrantes.

En el listado también destacan FOCO, portal colaborativo destinado a recopilar información sobre buenas prácticas en el uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la enseñanza de lenguas extranjeras, y la red de excelencia en la enseñanza de lenguas.

Todos ellos son, en conjunto, iniciativas que refuerzan la posición de la Universidad de Salamanca como un referente, no solo en la enseñanza del español sino también en la investigación.

## Proyectos en lenguajes de especialidad

Un ejemplo es el Diccionario panhispánico del español jurídico

R.D.L. | SALAMANCA

El Centro Internacional del Español también está poniendo en marcha proyectos centrados en lenguajes de especialidad con distintos organismos. Así, de la mano del Instituto de Ingeniería del Conocimiento, ha impulsado un análisis léxico, a partir del big data. El objetivo: un Diccionario sobre el léxico no estándar del español que complementa a los diccionarios tradicionales que suelen tardar en incorporar las palabras que en poco tiempo tienen un uso destacado en el habla coloquial.

Del mismo modo, el CIE pretende estudiar el lenguaje científico en español para compararlo al inglés que permita mejorar el posicionamiento de los textos científicos en español. En este ca-

### LOS DETALLES

#### Cátedra de Altos Estudios del Español

Gracias al CIE, la Cátedra de Altos Estudios del Español se ha consolidado como una unidad de élite en I+D+i en español. Destaca de forma especial en la captación de talento, con estancias de profesores visitantes y contratos posdoctorales.

#### Becas para alumnos y profesores

El Centro Internacional del Español ha promovido 94 becas y ayudas de movilidad para profesores y estudiantes. En concreto, se concedieron 56 becas para que personas en situación de desventaja pudieran cursar un máster y se promocionó la estancia de 22 profesores visitantes. En esta lista hay que incluir igualmente las 5 estancias de 6 meses para estudiantes de un doctorado sobre el español y los 13 contratos posdoctorales de 2 meses de los que han disfrutado doctores de universidades extranjeras.

#### Labores de divulgación

Un apartado muy importante del CIE es la divulgación, tarea en la que profundizará en mayor medida cuando cuente con una sede propia, aunque ya ha empezado a través de una decena de eventos: la participación en la Feria Internacional del Libro Universitario de la UNAM, el encuentro de académicos celebrado en noviembre en Salamanca y diversas conferencias y seminarios.

so, la Universidad de Salamanca colabora con el Instituto de Emprendimientos Científicos y Tecnológicos (IECYT).

Hace unas semanas tuvo lugar un encuentro del proyecto para la elaboración del Glosario de términos gramaticales, con el académico Ignacio Bosque al frente. Y también fruto de la colaboración de la Universidad de Salamanca con la RAE es el Diccionario panhispánico del español jurídico a cuya presentación acudió el Rey Felipe, así como representantes de las Cortes de Justicia de Iberoamérica.

Además, con el Instituto Cervantes como coordinador, el CIE participará en la organización de la terminología de la lengua española en línea con las recomendaciones del proyecto "Valor económico del español".



## PRIMER AÑO DEL CIE-USAL



Fachada del edificio del antiguo Banco de España situada en la céntrica plaza de los Bandos. | ALMEIDA

# La construcción de la sede, este año

La Junta ya ha autorizado los 9 millones de euros necesarios para reconvertir el edificio del Banco de España en gran sede del Centro Internacional del Español, proyecto estrella del VIII Centenario

R.D.L. | SALAMANCA

**E**N abril de 2017, la Consejería de Cultura y Turismo suscribió un convenio con la Universidad de Salamanca para promover las obras de adaptación y acondicionamiento del edificio del antiguo Banco de España como sede del Centro Internacional del Español del Estudio salmantino.

Meses antes, el Ministerio de Hacienda, propietario del inmueble situado en la plaza de los Bandos, cedió la titularidad del edificio a la institución académica salmantina, que impulsó el que se ha convertido en el proyecto estrella del Octavo Centenario vinculado al español.

El proyecto básico está redactado y, en lo que reciben las correspondientes autorizaciones por parte de la Junta y del Ayuntamiento de Salamanca, la Universidad salmantina está redactando el pliego de licitación de la obra. Según las previsiones actuales, los trabajos de remodelación podrían comenzar hacia el verano, en los meses de junio o julio, pero lo cierto es que es un proyecto complejo que ya lleva varios retrasos, así que los plazos pueden variar.

El nuevo centro permitirá que



Recreación que muestra cómo quedará el interior del edificio del Banco de España tras su remodelación.

las personas con problemas de movilidad se puedan desplazar por el edificio con total libertad. Pero no solo eso, la futura sede del Centro Internacional del Español pretende allanar las dificultades de personas con disminución de capacidades visuales, auditivas, perceptivos, locutivos, cognitivas y neurológicas. El objetivo es que todas las personas puedan disfrutar de

los recursos del centro de forma que su servicio digital pueda ser utilizado por el mayor número posible de personas, con independencia de las limitaciones propias del individuo o de las derivadas del contexto de uso.

Una de las principales características físicas de la sede del CIE será su amplitud, ya que tras la entrada, en la planta baja se accederá

a un gran espacio diáfano, un lugar abierto al público que acogerá actos de divulgación, como presentaciones de libros u otro tipo de actividades vinculadas a la difusión del español.

En esta planta baja también habrá una sala de conferencias habilitada para la realización de proyecciones. Hay que recordar que entre las actividades figuran cola-

boraciones con otras instituciones como la Filmoteca de Castilla y León.

En la primera planta se ubicará el centro de recursos, algo similar a una biblioteca, aunque estará formado por recursos digitales, y varias aulas destinadas principalmente a labores de investigación.

En el segundo piso se situarán los despachos de administración y la dirección del centro, de momento se desconoce quién estará al frente del CIE con el nuevo equipo rectoral. Hasta ahora ha sido la profesora de Filología Carmen Fernández Juncal. También contará con un lugar especial la Cátedra de Altos Estudios del Español, que hasta ahora ha dirigido el catedrático Julio Borrego, y más aulas.

El planteamiento de la Universidad de Salamanca pasa por aprovechar al máximo todos los espacios del antiguo Banco de España, de forma que la zona situada bajo cubierta se aprovechará para realizar labores de emprendimiento y en los torreones se mostrará la historia del inmueble a través de una exposición.

Por lo que respecta al sótano, con sus cámaras acorazadas, la idea es que acoga exposiciones y otros actos de divulgación.